

ברכת המזון

Birkat Hamazone

Zimoun, s'il y a trois hommes, ou plus, qui ont mangé ensemble, on ajoute:

l'officiant : בְּרִשְׁוֹתְכֶם, הֵב לָן גְּבֻרָה:

l'assistance : גְּבֻרָה:

l'officiant : גְּבֻרָה (10: אֱלֹהֵינוּ) שְׁאַכְלֵנוּ מִשְׁלוֹ:

l'off. en présence d'un 'Hatan : גְּבֻרָה (10: אֱלֹהֵינוּ) שְׁהִשְׁמַחָה בְּמַעֲוֹנוּ, שְׁאַכְלֵנוּ מִשְׁלוֹ:

l'assist. et ensuite l'officiant : בְּרוּךְ (10: אֱלֹהֵינוּ) שְׁאַכְלֵנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוּבוֹ חַיֵּינוּ:

l'assist. en présence d'un 'Hatan : בְּרוּךְ (10: אֱלֹהֵינוּ) שְׁהִשְׁמַחָה בְּמַעֲוֹנוּ, שְׁאַכְלֵנוּ

מִשְׁלוֹ וּבְטוּבוֹ חַיֵּינוּ:

רַחֵם ה' אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ.
וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וְעַל הַיְכָלְךָ. וְעַל מַעֲוֹנְךָ. וְעַל דְּבִירְךָ.
וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו. אָבִינוּ רַעֲנוּ זִמְנוּ.
פְּרַנְסֵנוּ. כָּל־כְּלָנוּ. הַרְוִיחֵנוּ הַרוּחַ לָנוּ מִהֶרָה מִכָּל-צָרוֹתֵינוּ. וְנֹא
אֶל תִּצְרִיכֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ לַיְדֵי מַתָּנוֹת בְּשָׂר וָדָם. וְלֹא לַיְדֵי
הַלְוָאָתָם. אֲלֵא לַיְדֵי הַמְּלָאָה וְהַרְחֲבָהּ. הַעֲשִׂינָהּ וְהַפְּתִיחָהּ. יְהִי
רְצוֹן שְׁלֹא נִבּוֹשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְלֹא נִפְלֵם לְעוֹלָם הַבָּא. וּמַלְכוּת
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ תִּתְחַזְּרֶנָּה לְמְקוֹמָהּ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

Le Chabbat on ajoute :

רַצְיָה וְהַחֲלִיצָנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בְּמַצּוֹתֶיךָ וּבְמַצַּנֵּת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשְּׁבִעַת
הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי יוֹם גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ הוּא מְלַפְנֶיךָ נִשְׁבּוֹת בּוֹ
וְנִגְוֵס בּוֹ וְנִתְעַנֵּג בּוֹ כְּמַצַּנֵּת חֲשֵׁי רְצוֹנְךָ וְאֵל תְּהִי צָרָה וְיִגוֹן בְּיוֹם
מְנוּחָתֵנוּ וְהִרְאֵנוּ כְּנִחְמַת צִיּוֹן בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ כִּי אַתָּה הוּא בְּעַל
הַנְּחֻמוֹת וְגַם שְׁאַכְלֵנוּ וְשִׁתִּינוּ חֲרִיבֵן בֵּיתְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ לֹא שִׁכְחָנוּ
אֶל תִּשְׁכַּחֵנוּ לְנִצָּח וְאֵל תִּזְנַחֵנוּ לְעַד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה:

A Roch 'Hodech on ajoute :

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיְבֹא יִגִיעַ יִרְאֶה וַיִּרְצֶה יִשְׁמַע יִפְקֹד
וַיִּזְכֹּר זְכוּרֵנוּ וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. זָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ. וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ
כִּן דָּוִד עַבְדְּךָ. וְזָכְרוֹן כָּל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלִיטָה לְטוֹבָה.
לְחַן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.
בְּיוֹם רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה :

לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקַדְנוּ בּוֹ
לְבִרְכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדִבְרֵי יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס
וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנוּן וְרַחֵם אַתָּה:

בְּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל הַזֶּן אוֹתָנוּ וְאֵת הָעוֹלָם
כָּלוֹ בְטוּבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד בְּרוּחַ וּבְרַחֲמִים רַבִּים. נָתַן לְחֶם
לְכָל-בָּשָׂר. כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד: וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תִּמִּיד לֹא חָסַר לָנוּ
וְאֵל יִחְסַר לָנוּ מְזוֹן תִּמִּיד לְעוֹלָם וָעַד. כִּי הוּא אֵל זֶן וּמְפָרְנֵס
לְכָל וְשִׁלְחָנוּ עֲרוּךְ לְכָל וְהִתְקִין מַחֲיָה וּמְזוֹן לְכָל-בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר
בָּרָא בְרַחֲמָיו וּבְרוּב חֶסְדָּיו כְּאֹמֹר. פּוֹתַח אֶת-יְדֶךָ. וּמִשְׁבִּיעַ
לְכָל-חַי רְצוֹן: בְּרוּךְ אַתָּה ה', הַזֶּן אֵת הַכָּל:

נוֹדָה לְךָ ה' אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה
וּרְחֵבָה בְּרִית וְתוֹרָה חַיִּים וּמְזוֹן. עַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עַבְדִּים. וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחִתַּמְתָּ בְּבִשְׁרָנוּ. וְעַל
תּוֹרָתְךָ שֶׁלְמַדְתָּנוּ. וְעַל חֲשֵׁי רְצוֹנְךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ. וְעַל חַיִּים וּמְזוֹן
שֶׁאַתָּה זֶן וּמְפָרְנֵס אוֹתָנוּ:

וְעַל הַכָּל ה' אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ וּמְבָרְכִים אֶת שְׁמֶךָ כְּאֹמֹר
וְאֶכְלֵתָ וְשִׁבַּעְתָּ. וּבְרַכְתָּ אֶת-ה' אֱלֹהֶיךָ עַל-הָאֶרֶץ הַטוֹבָה אֲשֶׁר
נָתַתְּ לָךְ: בְּרוּךְ אַתָּה ה', עַל הָאֶרֶץ וְעַל הַמְּזוֹן:

Le Chabbat : הרחמן הוא נחילנו עולם שכלו שבת ומנוחה לחיי העולמים.

A Roch 'Hodech : הרחמן הוא יחדש עלינו את החדש הזה לטובה ולברכה.

הרחמן הוא יטע תורתו ואהבתו בלבנו ותהיה יראתו על פנינו לבלתי נחטא. ויהיו כל מעשינו לשם שמים:

Bénédictio de l'invité :

הרחמן הוא יברך את השלחן הזה שאכלנו עליו ויסדר בו כל מעדני עולם ויהיה פשלתנו של אברהם אבינו (עליו השלום), כל רעב ממנו יאכל, וכל צמא ממנו ישתה. ואל יחסר ממנו כל טוב לעד ולעולמי עולמים: הרחמן הוא יברך את בעל הבית הזה ובעל הסעודה הזאת. הוא וכוניו ואשתו וכל אשר לו. בכנים שיחיו. ובנכסים שיירבו. ברוך ה' חילו ופעל ידיו תרצה. ויהיו נכסיו ונכסיו מצלחים וקרובים לעיר. ואל יזדקק לפניו ולא לפנינו שום דבר חטא והרהור עון. שש ושמש כל הימים בעשר וכבוד מעתה ועד עולם. לא יבוש בעולם הזה ולא יפלים לעולם הבא. אמן פן יהי רצון:

הרחמן הוא יחיינו ויזכנו ויקרבנו לימות המשיח ולבנין בית המקדש ולחיי העולם הבא. **מגדול** ישועות מלכו. ועושה חסד למשיחו לדוד ולזרעו עד עולם: כפירים רשו ורעבו. ודורשי ה' לא יחסרו כל טוב: נער הייתי גם זקנתי ולא יראתי צדיק נעזב. וזרעו מבקש לחם: כל היום חונן ומלון. וזרעו לברכה: מה שאכלנו יהיה לשבעה. ומה ששתינו יהיה לרפואה. ומה ששותנו יהיה לברכה פדכתוב ויתן לפניהם ויאכלו ויותירו כדבר ה': ברוכים אתם לה'. עושה שמים וארץ: ברוך הגבר אשר יבטח בה'. והיה ה' מבטחו: ה' עז לעמו יתן. ה' יברך את עמו בשלום:

עושה שלום במרומו הוא ברחמיו יעשה שלום עלינו ועל כל עמו ישראל ואמרו אמן:

ותבנה ירושלים עירך במהרה בימינו: ברוך אתה ה', בונה ברחמיו בנין ירושלים. (à voix basse):

ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, לעד האל אבינו מלכנו אדירנו. בוראנו. גואלנו. קדושנו. קדוש יעקב. רוענו רועה ישראל. המלך הטוב והמטיב לכל. שפכל יום ויום הוא המטיב לנו. הוא מטיב לנו. הוא יטיב לנו. הוא גמלנו. הוא יגמלנו לעד חן וחסד ורחמים ורינוח והצלחה וכל טוב:

הרחמן הוא ישתבח על פסא כבודו:
הרחמן הוא ישתבח בשמים ובארץ:
הרחמן הוא ישתבח בנו לדור דורים:
הרחמן הוא קרן לעמו ירים:
הרחמן הוא יתפאר בנו לגצח נצחים:

הרחמן הוא יפרנסנו בכבוד ולא בבוזי בהתר ולא באסור בנחת ולא בצער:

הרחמן הוא יתן שלום בינינו:
הרחמן הוא ישלח ברכה ורחם והצלחה בכל מעשה ידיו:
הרחמן הוא יצליח את דרכיו:
הרחמן הוא ישבור עול גלות מהרה מעל צנארנו:
הרחמן הוא יוליכנו מהרה קוממיות לארצנו:
הרחמן הוא ירפאנו רפואה שלמה רפואת הנפש ורפואת הגוף:
הרחמן הוא יפתח לנו את דו הרחבה:

הרחמן הוא יברך כל אחד ואחד ממנו בשמו הגדול כמו שנתברכו אבותינו אברהם יצחק ויעקב בכל מכלל. פן יברך אותנו יחד ברכה שלמה. וכן יהי רצון ונאמר אמן: הרחמן הוא יפרוש עלינו סכת שלום: